

LOST

● Luke 15:1-10

遺失

路加福音15:1-10

Rev. Richard Cook

Logos Evangelical Seminary

Luke 15:1-2

Now the tax collectors and "sinners" were all gathering around to hear him. But the Pharisees and the teachers of the law muttered, "This man welcomes sinners and eats with them."

路加福音15:1-2

眾稅吏和罪人都挨近耶穌，要聽他講道。法利賽人和文士私下議論說：這個人接待罪人，又同他們吃飯。

Luke 15:3-6

Then Jesus told them this parable:

"Suppose one of you has a hundred sheep and loses one of them. Does he not leave the ninety-nine in the open country and go after the lost sheep until he finds it? And when he finds it, he joyfully puts it on his shoulders and goes home. Then he calls his friends and neighbors together and says, 'Rejoice with me; I have found my lost sheep.'

路加福音15:3-6

耶穌就用比喻說：你們中間誰有一百隻羊失去一隻，不把這九十九隻撇在曠野、去找那失去的羊，直到找著呢？找著了，就歡歡喜喜的扛在肩上，回到家裡，就請朋友鄰舍來，對他們說：我失去的羊已經找著了，你們和我一同歡喜罷！

Luke 15:7

I tell you that in the same way there will be more rejoicing in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who do not need to repent.

路加福音15:7

我告訴你們，一個罪人悔改，在天上也要這樣為他歡喜，較比為九十九個不用悔改的義人歡喜更大。

Luke 15:8-10

"Or suppose a woman has ten silver coins and loses one. Does she not light a lamp, sweep the house and search carefully until she finds it? And when she finds it, she calls her friends and neighbors together and says, 'Rejoice with me; I have found my lost coin.' In the same way, I tell you, there is rejoicing in the presence of the angels of God over one sinner who repents."

路加福音15:8-10

或是一個婦人有十塊錢，
若失落一塊，豈不點上燈，
打掃屋子，細細的找，直
到找著麼？找著了，就請
朋友鄰舍來，對他們說：
我失落的那塊錢已經找著
了，你們和我一同歡喜罷！
我告訴你們，一個罪人悔
改，在神的使者面前也是
這樣為他歡喜。」

Luke 15:1-2

Now the tax collectors and "sinners" were all gathering around to hear him. But the Pharisees and the teachers of the law muttered, "This man welcomes sinners and eats with them."

Three parables:

Sheep – Coin – Prodigal Son

Single Structure:

Lost – Look – Locate!

路加福音15:1-2

眾稅吏和罪人都挨近耶穌，要聽他講道。法利賽人和文士私下議論說：這個人接待罪人，又同他們吃飯。

三個比喻：迷羊 失錢 浪子

同一架構：遺失 尋找 找著

Lost

Sheep

4 "Suppose one of you has a hundred sheep and loses one of them.

Coin

8 "Or suppose a woman has ten silver coins and loses one.

遺失

一隻羊

你們中間誰有一百隻羊失去一隻

一塊錢

或是一個婦人有十塊錢，若失落一塊

Look

Leave the 99 sheep and “go”

4 "Suppose one of you has a hundred sheep and loses one of them. Does he not leave the ninety-nine in the open country and go after the lost sheep until he finds it?"

Light lamp, sweep and search

8 "Or suppose a woman has ten silver coins and loses one. Does she not light a lamp, sweep the house and search carefully until she finds it?"

尋找

撇下99隻羊，去找

你們中間誰有一百隻羊失去一隻，不把這九十九隻撇在曠野、去找那失去的羊，直到找著呢？

點燈、打掃、尋找

或是一個婦人有十塊錢，若失落一塊，豈不點上燈，打掃屋子，細細的找，直到找著麼？

Locate!

Rejoice with friends

5 And when he finds it, he joyfully puts it on his shoulders 6 and goes home.

Then he calls his friends and neighbors together and says, 'Rejoice with me; I have found my lost sheep.'

9 And when she finds it, she calls her friends and neighbors together and says, 'Rejoice with me; I have found my lost coin.'

找著!

請朋友一同歡喜。

找著了，就歡歡喜喜的扛在
肩上，回到家裡，就請朋友
鄰舍來，對他們說：我失去
的羊已經找著了，你們和我
一同歡喜罷！

找著了，就請朋友鄰舍來，
對他們說：我失落的那塊錢
已經找著了，你們和我一同
歡喜罷！

God rejoices in heaven

7 I tell you that in the same way there will be more rejoicing in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who do not need to repent.

Rejoicing in presence of angels

10 In the same way, I tell you, there is rejoicing in the presence of the angels of God over one sinner who repents."

天上為他歡喜

我告訴你們，一個罪人悔改，在天上也要這樣為他歡喜，較比為九十九個不用悔改的義人歡喜更大。

天使也歡喜

我告訴你們，一個罪人悔改，在神的使者面前也是這樣為他歡喜。